

HERMES

Journal of Language and Communication Studies

Hermogenes:

I should like to know about Hermes.

Socrates:

I should imagine that the name Hermes has to do with speech, and signifies that he is the interpreter, or messenger, or thief, or liar, or bargainer; all that sort of thing has a great deal to do with language.

(Platon, *Kratylos*)

HERMES

Journal of Language and Communication Studies

38 – 2007

EDITORIAL BOARD

**Henning Bergenholtz (Editor-in-Chief) & Wolfgang Koch
Finn Frandsen (Theme Editor)**

EDITORIAL COMMITTEE

**Helle V. Dam, Jan Engberg, Poul Erik Jørgensen,
Kirsten Wølch Rasmussen**

PUBLISHED BY

Department of Language and Business Communication

Handelshøjskolen, Aarhus Universitet

Aarhus School of Business, University of Aarhus

<http://hermes.asb.dk>

© HERMES 2007

HERMES er sat med Times Laserprint af Marie-France Pors
og trykt hos Werks Offset A/S, Århus.

Trykt med støtte fra Aarhus School of Business, University of Aarhus.

Alle rettigheder forbeholdes.

Genoptryk af artikler kun med redaktionens tilladelse.

ISSN 0904-1699

Contents

<i>Finn Frandsen</i>	
Public Communication/Communication in Public	
The Editor's Preface	7
 THEMATIC SECTION	
Language and communication in public organisations	
 ARTICLES	
<i>Marianne Grove Ditlevsen & Peter Kastberg</i>	
When Corporate Communication Goes Public:	
Communication Policies in Public Communication	11
<i>Christa Thomsen</i>	
Public Sector CSR Communication:	
A Dialogical Approach	41
<i>Birte Asmuß</i>	
What Do People Expect from Public Services?	
Requests in Public Service Encounters	65
<i>Finn Frandsen & Winni Johansen</i>	
The Apology of a Sports Icon:	
Crisis Communication and Apologetic Ethics	85
 OTHER ARTICLES	
<i>Jakob Lauring & Toke Bjerregaard</i>	
Language Use and International Business:	
What can We learn from Anthropology?	105
<i>Birger Andersen</i>	
Dictionary Grammars	119
<i>Carolin Müller-Spitzer</i>	
Vernetzungsstrukturen lexikografischer Daten	
und ihre XML-basierte Modellierung	137

<i>Ingrid Wotschke</i> Estuary English: a case of sociophonetic convergence	173
-----------------------------------------------------------------------------------------	-----

REVIEW ARTICLES

<i>Lotte Dam & Helle Dam Jensen</i> Diachronic and Synchronic Analysis – the Case of the Indirect Object in Spanish [†]	187
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

REVIEWS

Nora Sánchez: <i>Accounting Dictionary. English-Spanish, Spanish-English, Spanish-Spanish.</i> Hoboken, New Jersey, USA: John Wiley & Sons, 2003 (<i>Anne Lise Laursen & Birger Andersen</i>)	205
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

A baby is born Review of Rufus Gouws, Mariza Stark & Liezl Gouws: <i>Nuwe Woordeboek sonder grense.</i> Kaapstad: Maskew Miller Longman, 2004. (<i>Sven Tarp</i>)	217
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Helle V. Dam, Jan Engberg, Heidrun Gerzymisch-Arbogast (eds): <i>Knowledge Systems and Translation.</i> (Text, Translation, Computational Processing 7). Berlin/New York: Mouton de Gruyter (<i>Christina Schäffner</i>)	221
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Englund Dimitrova, Birgitta: <i>Expertise and Explicitation in the Translation Process.</i> Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2005. (<i>Daniel Gile</i>)	235
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Publications Received	239
------------------------------------	-----